Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A łokieć jednej i łokieć drugiej w nadmiarze w długości zasłony namiotu będzie zwisał nad bokami przybytku z jednej i z drugiej strony, dla jego okrycia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast łokieć jednej i łokieć drugiej zasłony z nadmiaru ich długości będzie zwisał nad ścianami przybytku po jednej i drugiej stronie dla jego okrycia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A łokieć z jednej i łokieć z drugiej strony, który zbywa z długości zasłon namiotu, będzie wisiał po obu stronach przybytku, po jednej i drugiej, żeby go okrywać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A łokieć z jednej, i łokieć z drugiej strony, który zbywa z długości opon namiotu, będzie wisiał po stronach przybytku, tam i sam, żeby go okrywał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A po jednej stronie łokieć będzie wisiał, a drugi po drugiej, który zbywa w długości dek, okrywając obadwa boki przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z tego zaś, co zbywa z długości nakryć, będzie zwisać jeden łokieć po obu stronach przybytku, aby go okryć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A łokieć reszty długości zasłon namiotu z jednej i łokieć z drugiej strony będzie zwisał po bokach przybytku z jednej i z drugiej strony, żeby go okrywać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z jednej i z drugiej strony namiotu będzie zwisała reszta zasłony o długości łokcia, aby okrywać Przybytek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | natomiast łokieć naddatku w jednym i drugim rzędzie zasłon ma zwisać po obu stronach świętego mieszkania, osłaniając je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łokieć pozostały z jednej i z drugiej strony mat namiotowych niech zwisa na ścianach Przybytku, by go okrywać po obu stronach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A ama z jednej strony i ama z drugiej strony będzie zwieszone po bokach Miejsca Obecności, aby go okrywać z jednej i z drugiej strony.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | лікоть з цього (боку) лікоть і з того (боку) з надміру скір, з довжини скір шатра буде покривати строни шатра звідси і звідти, щоб було покритим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z jednej i z drugiej strony, z nadmiaru długości osłon namiotu, po bokach namiotu będzie zwieszony łokieć z jednej i łokieć z drugiej strony, aby go pokrywał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Łokieć z jednej strony i łokieć z drugiej strony tego, co zbywa na całej długości tkanin namiotowych, będzie zwisać po bokach przybytku, aby zakrywać go z jednej i drugiej strony. |